

<<应用英语翻译>>

图书基本信息

书名：<<应用英语翻译>>

13位ISBN编号：9787308067034

10位ISBN编号：7308067033

出版时间：2009-4

出版时间：浙江大学出版社

作者：顾雪梁，李同良 主编

页数：246

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<应用英语翻译>>

### 内容概要

本书内容具有较强的时代性、实用性和针对性，涉及我国当前政治、经济、文化、教育、科技、外交、法律、医学、广告等多个领域，能较好地满足学习翻译之所需。

本书共有三章十九节，其中第一章侧重于翻译理念之阐述，第二章侧重于词、句翻译之技巧，第三章侧重于常用文体翻译之要领。

本书根据所需，每章或每节之后均配有相应的课后练习，以检查学习者对所学内容的理解和掌握程度。

各项练习都配有参考译文，以供学习者参考和比较之用。

本书可供两个学期授课使用。

## &lt;&lt;应用英语翻译&gt;&gt;

## 书籍目录

CHAPTER 1 概论 1.1 翻译的功能及文化属性 1.1.1 翻译的功能 1.1.2 翻译的文化属性 1.2 翻译的理论基础 1.2.1 翻译的可能性 1.2.2 东西方思维差异与翻译 1.2.3 翻译理论与翻译 1.3 翻译与译者 1.3.1 翻译的概念、标准和类型 1.3.2 译者的素养 思考题

CHAPTER 2 句子的翻译 2.1 词义的选择和褒贬 2.1.1 词义的选择 课后练习 2.1.2 词义的褒贬 课后练习 2.2 词类的转换 2.2.1 名词的词类转换 2.2.2 动词的词类转换 2.2.3 形容词与副词的相互转换 课后练习 2.3 词的增加与省略 2.3.1 词的增加 课后练习 2.3.2 词的省略 课后练习 2.4 词的重复 2.4.1 一般词的重复 课后练习 2.4.2 叠词的重复 课后练习 2.5 正说与反说 2.5.1 正反翻译法 2.5.2 反正翻译法 课后练习 2.6 分句法和合句法 2.6.1 分句法 课后练习 2.6.2 合句法 课后练习 2.7 语态的变换 2.7.1 英译汉中的语态变换 课后练习 2.7.2 汉译英的语态变换 课后练习 2.8 英文长句的翻译 2.8.1 顺逆序译法 2.8.2 分译法 2.8.3 综合法 2.8.4 其他翻译法 课后练习 2.9 汉语连动句、兼语句的翻译 2.9.1 汉语连动式的翻译 2.9.2 汉语兼语式的翻译 课后练习 2.10 汉语无主句的翻译。 2.10.1 汉语无主句概述 2.10.2 汉语无主句的类型 2.10.3 汉语无主句的翻译 课后练习 2.11 汉语分句翻译 2.11.1 汉语分句的辨别 2.11.2 汉语分句的翻译 课后练习 ...

...CHAPTER 3 常见文体翻译参考文献

## 章节摘录

CHAPTER 1 概论 1.1 翻译的功能及文化属性 1.1.1 翻译的功能 翻译是人类社会历史最悠久的语言活动之一，几乎与语言同时诞生。

世界民族的多样性决定了翻译的必然性。

当社会生产力发展到一定水平，不同民族有了产品交流，继而有了思想交流的需要，翻译随之应运而生。

翻译源于社会的发展，反过来又促进了社会的发展。

阿弗雷德·波拉德在论述《圣经》翻译的重要意义时说过一段不乏诗意而又极为深刻的话：“翻译如同打开窗户，让阳光照射进来；翻译如同砸碎硬壳，让我们享用果仁；翻译如同拉开帷幕，让我们能窥见最神圣的殿堂；翻译如同揭开井盖，让我们能汲取甘泉。

”（廖七一等著《当代英国翻译理论》）波拉德的这段话虽是针对《圣经》翻译而论，但从中不难让人领悟到翻译活动所具有的巨大社会功能。

借助翻译，人类不断交流其创造的精神文明和物质文明成果，相互学习，彼此借鉴，共同发展，推动社会。

应该说，没有旨在沟通人类心灵的跨文化交际活动，即翻译活动，那么人类社会便不会有今天的繁荣和进步。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>